

Видача підручників на 2023/24 рік / Schulbuchausgabe für das Schuljahr 2023/24

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte, / Шановні батьки,

Також цього року муніципалітет Вадгассен знову закуповує необхідні підручники на наступний навчальний рік і надає їх для кожного учня початкової школи. Батьки просто перераховують внесок в розмірі 25 євро за пакет підручників на рахунок зазначений нижче в міське казначейство. Книжки не потрібно повертати, вони залишаються у власності учнів. /auch in diesem Jahr kauft die Gemeinde Wadgassen wieder die benötigten Schulbücher für das kommende Schuljahr und stellt sie jedem/r Grundschüler/in zur Verfügung. Die Eltern **überweisen** lediglich **fristgerecht** einen **Anerkennungsbeitrag von 25 €** pro Schulbuchpaket auf das unten stehende **Konto der Gemeindekasse**. Die Bücher müssen nicht zurückgegeben werden, sondern verbleiben im Besitz der Schülerinnen und Schüler.

Як тільки ваш переказ буде зараховано на рахунок міського казначейства, підручники будуть вам видані. /Sobald Ihre Überweisung auf dem Konto der Gemeindekasse eingegangen ist, werden Ihnen die Schulbücher ausgegeben.

Mit freundlichen Grüßen/ **З повагою**
Frank Will, Schulleiter / **Директор**

Bücherausgabe:

Die Bücherausgabe findet in der letzten Sommerferienwoche statt. Bitte bringen Sie ein entsprechendes Behältnis für die Bücher mit.

Ausgabetermin:

Donnerstag, 31.08.2023 von 09.00 bis 13.00 Uhr

Ausgabeort:

Ein-/Ausgänge auf der Schulhofseite der Grundschule im Bisttal Differten

Wir werden die Bücher ausschließlich zu diesem Termin ausgeben.

Sollten Sie selbst die Bücher nicht abholen können, können Sie auch eine andere Person (z. B. Großeltern, bekannte Eltern) damit beauftragen.

Eine Ausgabe der Schulbücher wird nur an Ihrem entsprechenden Termin erfolgen, wenn Ihre Überweisung fristgerecht auf dem Konto der Gemeinde Wadgassen eingegangen ist.

Перерахунок:/Überweisung des Anerkennungsbeitrages

Перерахуйте будьласка внесок в розмірі – 25 € за пакет книжок на цей рахунок муніципалітету Вадгассен
Bitte überweisen Sie den Anerkennungsbeitrag von **25,-€ pro Buchpaket** in der Zeit von **10.07. bis 10.08.2023**
auf das folgende Konto der Gemeinde Wadgassen:

Kreditinstitut: Kreissparkasse Saarlouis
IBAN: DE18 5935 0110 0009 3500 18
BIC: KRSAD55XXX
Zahlungsempfänger: Gemeindekasse Wadgassen

Обов'язково ! – у призначенні переказу вкажіть наступне:

Unbedingt erforderlich: im **Verwendungszweck** der Überweisung Folgendes angeben:

„21010115.4411.0000“ - та ім'я та прізвище дитини / дітей! /und **Name des Kindes/der Kinder**

Без цієї інформації ваша оплата не буде дійсна! Ohne diese Angaben können wir Ihre Überweisung nicht zuordnen!

Повернення платежу / Rückerstattung des Anerkennungsbeitrages

Умови: /Grundsätzliches:

1. **Щоб мати право на відшкодування, ви повинні відповідати одній з вимог:** (див. Пункти а-г нижче)
Um Anspruch auf Rückerstattung zu haben, müssen Sie eine der **Voraussetzungen** (siehe unten Punkte a-g) erfüllen.
2. **Плата за підручники повинна бути вчасно перерахована на рахунок міського казначейства.**
/Das **Schulbuchgeld** muss fristgerecht auf das Konto der Gemeindekasse **überwiesen worden sein**.

Процес відшкодування: / Ablauf Rückerstattung:

До муніципального управління освіти Вадгассена необхідно надати наступні документи:

Folgende **Unterlagen** müssen beim Schulamt der Gemeinde Wadgassen (Kontaktdaten siehe Kasten) eingereicht werden:

1. **Заповнену заяву на відшкодування (додається) /ausgefüllter Freistellungsantrag** (siehe Anlage)
2. **Копія вашого поточного повідомлення про схвалення пільги.** /Kopie Ihres aktuellen **Bewilligungsbescheides**
3. **Реквізити вашого рахунку для повернення коштів.** / Ihre **Kontodaten** zur Rücküberweisung

Адреса: /Anschrift:	Gemeinde Wadgassen Amt für Schulen, Jugend, Soziales Frau Mansion Lindenstr. 101 66787 Wadgassen
Email:	mechthild.mansion@wadgassen.de
Tel.:	06834 – 944143

ПІСЛЯ ПЕРЕВІРКИ наданих вами документів буде надано розпорядження про оплату шкільних підручників. Сума буде перерахована на ваш рахунок з муніципального казначейства. /
Nach Prüfung Ihrer eingereichten Unterlagen wird Frau Mansion veranlassen, dass Ihnen der Schulbuchgeldbetrag von der Gemeindekasse **auf Ihr Konto zurück überwiesen** wird.

УМОВИ для отримання відшкодування / Voraussetzung zum Anspruch auf Rückerstattung

- a) **У 2023 році ви отримуватимете допомогу по безробіттю чи соціальну допомогу (SGB II), або постійну допомогу.**
Sie beziehen im Jahr 2023 **Arbeitslosengeld** oder **Sozialgeld** (SGB II) oder laufende **Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes**.
- b) **Учень проживає в дитячому будинку або з прийомними батьками.** /
Der Schüler/die Schülerin **lebt in einem Heim oder in Familienpflege**.
- c) **Ви отримуватимете допомогу або пенсію стосовно сирітства.** /
Sie beziehen für Ihr Kind im Jahr 2023 **Waisenrente** oder **Waisengeld**.
- d) **Ви маєте право на пільги у 2023 році відповідно до Закону про шукачів притулку**
Asylbewerberleistungsgesetzes.
Sie sind im Jahr 2023 **Leistungsberechtigte im Rahmen des Asylbewerberleistungsgesetzes**.
- e) **Ви отримуватимете допомогу на дитину в 2023 році.**
Sie erhalten im Jahr 2023 **Kinderzuschlag**.
- f) **Ви отримуватимете житлову допомогу.** / Sie erhalten im Jahr 2023 **Wohngeld**.
- g) **Ви можете надати поточне повідомлення про схвалення пільги.** /
Sie können einen aktuellen **Bewilligungsbescheid** über die Leistung vorlegen.